

# Inhaltsverzeichnis

## Teil I

|        |   |    |
|--------|---|----|
| 1.     | Einleitung  | 13 |
| 2.     | Zum Forschungsstand   |    |
| 2.1.   | Historische Fachtexte zwischen<br>Fachsprachen- und Fachprosaforchung:<br>Terminologische Überlegungen                    | 15 |
| 2.2.   | Medizinische Fachprosa:<br>Stand der Forschung  | 25 |
| 3.     | Die Erforschung der deutschen Texte<br>des Spätmittelalters und der frühen<br>Neuzeit in Böhmen und Mähren                | 29 |
| 4.     | Zielsetzungen der Arbeit  |    |
| 4.1.   | Schwerpunkte der linguistischen Analyse   | 33 |
| 4.2.   | Ziele der Edition   | 35 |
| 5.     | Zum historischen Hintergrund<br>der untersuchten Texte  |    |
| 5.1.   | Medizinische Praxis im Mittelalter  | 37 |
| 5.2.   | Deutschsprachige medizinische<br>Literatur im Mittelalter   | 45 |
| 6.     | Das Textkorpus: die ausgewählten Quellen<br>im Kontext der deutschsprachigen mittelalterlichen<br>medizinischen Literatur | 47 |
| 6.1.   | „Olmützer medizinisches Kompendium“ MI 204  | 47 |
| 6.2.   | „Olmützer Kodex“ CO 352   | 55 |
| 6.2.1. | „Öl-, Salben-, Pulver- und Pflasterbuch“  | 56 |
| 6.2.2. | „Olmützer Wundarznei“   | 57 |
| 6.2.3. | „Olmützer Chirurgie“  | 61 |
| 6.2.4. | „Olmützer Kräuterbuch“  | 70 |
| 7.     | Phonographematische Analyse   |    |
| 7.1.   | Problemstellungen   | 75 |
| 7.2.   | Übersicht der beurteilten Phänomene   | 78 |

|        |  |     |
|--------|--|-----|
| 7.3.   | Phonographematische Analyse<br>der Olmützer medizinischen Texte  |     |
| 7.3.1. | ‚Olmützer medizinisches Kompendium‘  | 84  |
| 7.3.2. | ‚Öl-, Salben-, Pulver- und Pflasterbuch‘   | 92  |
| 7.3.3. | ‚Olmützer Chirurgie‘   | 96  |
| 7.3.4. | ‚Olmützer Kräuterbuch‘   | 106 |
| 7.3.5. | ‚Olmützer Wundarznei‘  | 113 |
| 7.4.   | Zusammenfassung  | 123 |
| 8.     | Zur Relation zwischen Makrostruktur<br>und Textsegmentierung   |     |
| 8.1.   | Zum Begriff ‚Makrostruktur‘  | 131 |
| 8.2.   | Zur Makrostruktur und Textsegmentierung<br>im ‚Olmützer medizinischen Kompendium‘                      | 133 |
| 8.3.   | Überschriften im ‚Olmützer medizinischen<br>Kompendium‘  | 139 |
| 8.4.   | ‚Olmützer medizinisches Kompendium‘<br>im Vergleich zu ausgewählten Kompendien<br>des 15. Jahrhunderts | 140 |
| 8.5.   | ‚Öl-, Salben-, Pulver- und Pflasterbuch‘   | 144 |
| 8.6.   | Wissensorganisation in der ‚Olmützer Chirurgie‘  | 145 |
| 8.7.   | Textsegmentierung in der ‚Olmützer Chirurgie‘  | 148 |
| 8.8.   | Optimierung der Wissensvermittlung in<br>Kräuterbüchern: ‚Olmützer Kräuterbuch‘                        | 150 |
| 8.9.   | Textsegmentierung in der ‚Olmützer<br>Wundarznei‘  | 156 |
| 8.10.  | Zusammenfassung  | 160 |
| 9.     | Zur Syntax der untersuchten medizinischen Texte  |     |
| 9.1.   | Ausgangspositionen   | 163 |
| 9.2.   | Umfang der Ganzsätze   | 167 |
| 9.3.   | Formen der Ganzsätze   | 174 |
| 9.4.   | Kompositionstypen der Satzgefüge   | 176 |
| 9.5.   | Nebensätze   |     |
| 9.5.1. | Methodologische Vorbemerkungen   | 186 |
| 9.5.2. | Vorkommen der Nebensätze in den<br>untersuchten medizinischen Texten                                   | 191 |
| 9.5.3. | Inhaltsrelation  | 194 |
| 9.5.4. | Lokale Relation  | 200 |
| 9.5.5. | Modale Relation  | 200 |
| 9.5.6. | Temporale Relation   | 203 |
| 9.5.7. | Konditionale Relation  | 207 |
| 9.5.8. | Konditional-temporale Relation   | 219 |

|         |                                      |     |
|---------|--------------------------------------|-----|
| 9.5.9.  | Kausale Relation                     |     |
| 9.5.10. | Konzessive Relation                  |     |
| 9.5.11. | Finale Relation                      |     |
| 9.5.12. | Konsekutive Relation                 | 226 |
| 9.5.13. | Attributive Relation                 | 227 |
| 9.5.14. | Zur Verbstellung im Nebensatz        | 232 |
| 9.6.    | Zusammenfassung                      | 238 |
| 10.     | Abschließende Bewertung und Ausblick | 241 |
| 11.     | Abkürzungsverzeichnis                | 249 |
| 12.     | Quellenverzeichnis                   | 251 |
| 13.     | Literaturverzeichnis                 | 253 |

## Teil II

|      |  |      |
|------|--|------|
| 1.   | Editionsgrundsätze                                     | I    |
| 1.1. | Grundsätze der Textkonstitution                        | I    |
| 1.2. | Grundsätze der Transliteration                         | III  |
| 1.3. | Zum Apparat  | VI   |
| 2.   | Edition der Olmützer medizinischen Texte               |      |
|      | ‚Olmützer medizinisches Kompendium‘                    | 1*   |
|      | ‚Öl-, Salben-, Pulver- und Pflasterbuch‘               | 57*  |
|      | ‚Olmützer Chirurgie‘                                   | 65*  |
|      | ‚Olmützer Kräuterbuch‘                                 | 87*  |
|      | ‚Olmützer Wundarznei‘                                  | 111* |
| 3.   | Handschriftenproben                                    |      |
|      | ‚Olmützer medizinisches Kompendium‘: Bl. 11r           | 192* |
|      | ‚Öl-, Salben-, Pulver- und Pflasterbuch‘: Bl. 131r     | 194* |
|      | ‚Olmützer Chirurgie‘: Bl. 192r                         | 196* |
|      | ‚Olmützer Kräuterbuch‘: Bl. 212r                       | 198* |
|      | ‚Olmützer Wundarznei‘: Bl. 143r                        | 200* |
| 4.   | Index ausgewählter Lexeme<br>mit graphetischer Varianz | 203* |

# Tabellenverzeichnis

## Teil I

|  |     |
|--|-----|
| Tab. 1: Pflanzennamen in den einzelnen Texten des untersuchten Korpus              | 73  |
| Tab. 2: ‚Olmützer Chirurgie‘ im Vergleich mit dem Farfensischen chirurgischen Text | 105 |
| Tab. 3: ‚Olmützer Wundarznei‘ im Vergleich mit dem Text der ‚Prager Wundarznei‘    | 122 |
| Tab. 4: Makrostrukturelemente im ‚Olmützer medizinischen Kompendium‘               | 137 |
| Tab. 5: Umfang der Ganzsätze in Elementarsätzen                                    | 169 |
| Tab. 6: Umfang der GS in ES in der ‚Olmützer Chirurgie‘                            | 169 |
| Tab. 7: Anteil der Hypotaxe  | 174 |
| Tab. 8: Anteil der Hypotaxe in der ‚Olmützer Chirurgie‘                            | 175 |
| Tab. 9: Kompositionstypen der Satzgefüge   | 176 |
| Tab. 10: Kompositionstypen der Satzgefüge in der ‚Olmützer Chirurgie‘              | 177 |
| Tab.11: Vorkommen der Nebensätze in den untersuchten medizinischen Texten          | 192 |
| Tab.12: Vorkommen der Nebensätze in der ‚Olmützer Chirurgie‘                       | 193 |
| Tab.13: Signale der Inhaltsrelation  | 195 |
| Tab.14: Signale der temporalen Relation  | 203 |
| Tab.15: Signale der konditionalen Relation   | 208 |
| Tab.16: Signale der attributiven Relation  | 227 |

# Abbildungsverzeichnis

## Teil I

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| Abb. 1:  | Fachtextkonstituierende Faktoren   | 17  |
| Abb. 2:  | Kap. ‚Cordiacae‘ im<br>‚Olmützer medizinischen Kompendium‘:  | 142 |
| Abb. 3:  | Kap. ‚Cordiacae‘<br>im ‚Arzneibuch‘ Ortolfs von Baierland:<br>Handschrift Bs2 (Basel)                    | 143 |
| Abb. 4:  | Kap. ‚Cordiacae‘<br>im ‚Arzneibuch‘ Ortolfs von Baierland:<br>‚Elsässisches Arzneibuch‘ (F1) (Frankfurt) | 143 |
| Abb. 5:  | Kap. ‚Cordiacae‘<br>im ‚Speyrer Kompendium‘ (Sa6) (Salzburg)   | 143 |
| Abb. 6:  | ‚Farfensisches Kompendium‘:<br>chirurgischer Traktat   | 149 |
| Abb. 7:  | Der ‚Ältere deutsche Macer‘:<br>‚Breslauer Arzneibuch‘ R 291 (Breslau)                                   | 152 |
| Abb. 8:  | Der ‚Ältere deutsche Macer‘:<br>Ms. XXIII F129 (Prag)  | 153 |
| Abb. 9:  | Der ‚Ältere deutsche Macer‘:<br>Cgm 376 (München)  | 154 |
| Abb. 10: | Der ‚Ältere deutsche Macer‘:<br>Cgm 591 (München)  | 155 |

## Teil II

|          |  |      |
|----------|--|------|
| Abb. 11: | ‚Olmützer medizinisches Kompendium‘: Bl. 11v       | 193* |
| Abb. 12: | ‚Öl-, Salben-, Pulver- und Pflasterbuch‘: Bl. 131r | 195* |
| Abb. 13: | ‚Olmützer Chirurgie‘: Bl. 192r                     | 197* |
| Abb. 14: | ‚Olmützer Kräuterbuch‘: Bl. 212r                   | 199* |
| Abb. 15: | ‚Olmützer Wundarznei‘: Bl. 143r                    | 201* |